

Dans tout mot espagnol de plus d'une syllabe, il y a toujours une syllabe accentuée et une ou plusieurs syllabes atones. En réalité, ce sont les voyelles du mot qui sont surtout affectées par l'accentuation, et il est plus exact de parler des voyelles toniques (*a, e, o*) et des voyelles atones (*i, u*). La voyelle accentuée ou tonique du mot est prononcée non seulement avec plus d'intensité, mais surtout sur un ton de voix plus élevé que les voyelles voisines. L'accent écrit a la forme de l'accent aigu français. Les exclamatifs et interrogatifs portent toujours un accent écrit ainsi que les majuscules, les pronoms démonstratifs uniquement pour éviter les confusions éventuelles.

LES TROIS ACCENTS
<p>↳ 1. mots terminés par une voyelle ou par les marques du pluriel <i>s, N</i> ⇒ l'accent tonique* tombe sur l'avant-dernière syllabe (<i>palabras llanas</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tengo otra camisa por el estilo, pero me queda un poco grande. - Son personas que me caen gordas porque solamente piensan en su ascenso personal.
<p>↳ 2. mots terminés par une consonne autre que <i>s, N</i> ⇒ l'accent tonique* tombe sur la dernière syllabe (<i>palabras agudas</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Este documento es papel mojado si no lleva el sello de la autoridad competente. - Nueve de cada diez internautas están satisfechos de comprar en la Red. La principal ventaja es la rapidez que permite.
<p>↳ 3. mots qui n'obéissent pas aux deux règles précédentes ⇒ l'accent écrit (<i>tilde</i>*) indique la voyelle tonique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arréglate y quítate las zapatillas para salir! (<i>palabras esdrújulas</i>) - El caramelo que me diste, estoy comiéndomelo (<i>palabra sobresdrújula</i>) ahora mismo.
<p>↳ 4. maintien de l'accent sur la même voyelle au pluriel (sauf <i>caracteres, regimenes, especimenes</i>) ainsi que sur une forme verbale avec pronom(s) enclitique(s)* ⇒ apparition ou suppression éventuelles de l'accent écrit</p> <ul style="list-style-type: none"> - Los tres jóvenes (el joven) estaban de pie, con los pulgares fuera de los bolsillos. Estaban retándome. - Los abdómenes (el abdomen) de los escorpiones (el escorpión) terminan por aguijones (el aguijón) venenosos.
<p>↳ 5. mots qui se prononcent de la même façon mais sont de nature ou de fonction différente ⇒ l'accent différentiel ou grammatical</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Te (pronom) sirvo té (nom) negro, rojo o verde? - Él se (pronom) enfadó porque me las sé (verbe) todas.

LEXIQUE

Aguijón	aiguillon
Arreglarse	se préparer / s'habiller
Ascenso (el)	avancement / promotion
Bolsillo (el)	poche
Caer gordo	ne pas pouvoir {blairer / encaisser}
Escorpión	scorpion
Papel mojado	lettre morte
Por el estilo	du même genre
Pulgares	pouces
Red	Toile
Retar	défier
Sabérselas todas	connaître {les dessous, les ficelles} d'une affaire
Sello	sceau / tampon
Té	thé
Venoso	vénimeux
Zapatillas (las)	chaussons / tennis

EXERCICES D'APPLICATION

① **TOUS LES ACCENTS ÉCRITS DES PHRASES SUIVANTES ONT ÉTÉ SUPPRIMÉS. À VOUS DE LES REPLACER LÀ OÙ C'EST NÉCESSAIRE.**

1. El coctel de sandalo y jazmin con aura de pachuli perfuma suavemente la epidermis.
2. La hebilla del millon de dolares tiene un mecanismo patentado y una manufactura relojera.
3. El PSOE apuesta por un control mas riguroso de la inmigracion.
4. El problema es que en Oriente Proximo hay petroleo.
5. El Arbol echa raices en Castilla y Leon.
6. El analisis del deficit se hace cada vez mas urgente.
7. ¿Que informacion privilegiada utilizo Ud. para lanzar la oferta?
8. Brasil continua siendo un pais clave para Telefonica y el Santander.
9. Un kilogramo equivale a mil gramos y un kilometro a mil metros.
10. Es una hipotesis que yo rechazo en el caso del Tamesis.
11. En tu album no viene el alcazar de Toledo.
12. Te haran una radioscopia para ver si quedan secuelas de la hemorragia.
13. Musica, fotos, video e Internet sin cables. La revolucion inalambrica llega a las calles y a los hogares.
14. ¡Que helado de melon tan sabroso! ¡Con virutas de jamon sabra a gloria!
15. *PARCHI* es la marca de un emplastro termico, comodo, discreto y facil de usar.

② DONNEZ LES ÉQUIVALENTS ESPAGNOLS DES MOTS DE LA LISTE CI-DESSOUS. AUCUN N'A LA MÊME VOYELLE ACCENTUÉE QU'EN FRANÇAIS.

1. l'aérodrome
2. l'automobile
3. la manne
4. la métropole
5. la nostalgie
6. le caractère
7. le complice
8. le despote
9. le Liban
10. le naufrage
11. le satellite
12. le vertige

③ L'ACCENT TONIQUE ET LES DIPHTONGUES. PLACEZ UN ACCENT ÉCRIT SUR LES FORMES SUIVANTES SI NÉCESSAIRE.

Rappel : une diphtongue est formée par la réunion d'une voyelle tonique (a, e, o) plus une voyelle atone (i, u) et inversement, ou bien de deux voyelles atones prononcées d'une seule émission de voix. Deux voyelles fortes ne peuvent former une diphtongue. Il n'y a plus de diphtongue mais deux syllabes distinctes si c'est la voyelle atone qui est accentuée.*

1. Amplian
2. Ataud
3. Caoba
4. Correo
5. Galimatias
6. Huesped
7. Insinuas
8. Invirtio
9. Raiz
10. Vivia

④ TRADUISEZ LES PHRASES SUIVANTES.

1. Ce sont des spécimens d'espèces animales dont je n'avais jamais encore entendu parler.
2. Il était une fois un prince qui était tombé amoureux d'une petite bergère qui gardait des moutons.
3. Cela fait trois ans que la lettre est dans ce tiroir, mise dans son enveloppe marron. Pourvu que personne ne la trouve !
4. À mes yeux, le nombre de pays dans le monde où il y a un régime dictatorial est encore trop élevé.
5. Plus je la regarde, plus je la trouve belle. C'est une ville magnifique, pleine de trésors cachés.

6. L'anecdote de l'antilope qui mangeait le lion est invraisemblable. Le contraire ne l'aurait pas été.
7. Dans l'Afrique précoloniale, les Bantous ont développé une civilisation basée sur des états bien organisés.
8. À quoi cela sert-il de parler plusieurs langues si soixante quinze pour cent des habitants de la planète parlent anglais ?
9. Le prénom Pénélope me fait penser à la très sensuelle actrice espagnole, Pénélope Cruz, qui joue dans le film *Volver* de Pedro Almodovar.
10. Le tunnel (routier) du Somport, long de 8,6 km, a été inauguré en 2003. As-tu déjà eu l'occasion de l'emprunter ?

SOLUTIONS

- ① **1.** El cóctel de sándalo y jazmín con aura de pachulí perfuma suavemente la epidermis **2.** La hebilla del millón de dólares tiene un mecanismo patentado y una manufactura relojera **3.** El PSOE apuesta por un control más riguroso de la inmigración **4.** El problema es que en Oriente Próximo hay petróleo **5.** El Árbol echa raíces en Castilla y León **6.** El análisis del déficit se hace cada vez más urgente **7.** ¿Qué información privilegiada utilizó Ud. para lanzar la oferta? **8.** Brasil continúa siendo un país clave para Telefónica y el Santander. **9.** Un kilogramo (palabra llana) equivale a mil gramos y un kilómetro a mil metros **10.** Es una hipótesis que rechazo en el caso del Támesis (*la Tamise*) **11.** En tu álbum no viene el alcázar de Toledo **12.** Te harán una radioscopia para ver si quedan secuelas de la hemorragia **13.** Música, fotos, vídeo e Internet sin cables. La revolución inalámbrica llega a las calles y a los hogares. **14.** ¡Qué helado de melón tan sabroso! ¡Con virutas de jamón sabrá a gloria! **15.** PARCHI es un emplastro térmico, cómodo, discreto y fácil de usar.
- ② **1.** el aeródromo **2.** el automóvil **3.** el maná **4.** la metrópoli **5.** la nostalgia **6.** el carácter (*pluriel* : los caracteres) **7.** el cómplice **8.** el déspota **9.** ∅ Líbano **10.** el naufragio **11.** el satélite **12.** el vértigo.
- ③ **1.** amplían **2.** ataúd **3.** caoba (ca-o-ba) **4.** correo (co-rre-o) **5.** galimatías **6.** huésped **7.** insinúas **8.** invirtió **9.** raíz **10.** vivía.
- ④ **1.** Son especímenes (*singulier* : espécimen) de especies animales de los que nunca hasta ahora había oído yo hablar. **2.** Érase una vez un príncipe que se había enamorado de una pastorcita que guardaba ovejas. **3.** La carta lleva tres años en este cajón, metida en un sobre marrón. ¡Ojalá no la encuentre nadie! **4.** A mi parecer, el número de países en el mundo donde hay un régimen (*pluriel* : regímenes) dictatorial sigue siendo demasiado elevado. **5.** Cuanto más la miro, más hermosa me parece. Es una ciudad magnífica, llena de tesoros escondidos. **6.** La anécdota del antilope que se comía al león parece inverosímil. Lo contrario no lo {habría / hubiera} sido. **7.** En el África precolonial, los bantúes desarrollaron una civilización basada en estados bien organizados. **8.** ¿De qué sirve hablar varios idiomas si el setenta y cinco por ciento de los habitantes del planeta hablan inglés? **9.** El nombre Penélope me recuerda a la muy sensual actriz española, Penélope Cruz, que trabaja en la película *Volver* de Pedro Almodóvar. **10.** El túnel (por carretera) del Somport, que tiene ocho coma seis kilómetros, fue inaugurado en (el) 2003. ¿Lo has cogido ya alguna vez?

On appelle adverbos des mots invariables qui jouent des rôles syntaxiques très divers. Ils modifient le sens d'un verbe, d'un adjectif ou d'un autre adverbe. On peut ainsi distinguer les adverbos de manière, de lieu, de temps ; les adverbos de quantité et de négation ; les adverbos d'opinion et les modalisateurs ; les adverbos de liaison ou de coordination.

ADVERBES ET LOCUTIONS ADVERBIALES
<p>↪ 1. adverbos de manière ⇨ féminin de l'adjectif + -MENTE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Acepté su invitación y me acogió calurosamente en su finca. - ¿Por qué estás constantemente echándole un capote?
<p>↪ 2. plusieurs adverbos de manière coordonnés (≠ juxtaposés) ⇨ seul le dernier est en -MENTE, les autres prennent la forme féminine de l'adjectif</p> <ul style="list-style-type: none"> - El proceso de reinserción no se hará única y exclusivamente con los recursos con que se cuenta en prisiones hoy. - Al gato le gustaba que su dueño lo acariciara delicada y suavemente en el cuello con su nariz.
<p>↪ 3. adverbos de négation (jamás, nada, nunca, tampoco, etc.) ⇨ sans négation NO si placés avant le verbe, avec négation NO si placés après le verbe</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nunca asistiré (= no asistiré nunca) a un acto público sólo para hacer número. - ¡Hoy no se ha servido del tenedor ni del cuchillo!
<p>↪ 4. adverbos et conjonctions d'affirmation ⇨ aspect* dynamique, emphatique</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¡Qué bien juega! - ¡Si es campeón de tenis! (mais il est champion de tennis). - ¿No estará Ud. diciéndome la verdad? - ¡Sí que se la estoy diciendo!
<p>↪ 5. modalisateurs* ⇨ expression du jugement du locuteur sur ce qu'il dit</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Acaso (<i>nuance de hasard</i>) no te conviene hospedarte en una casa rural? - Sin duda (<i>simple probabilidad</i>) es una persona de buen comer.
<p>↪ 6. adjectifs (alto, bajo, claro, fuerte, rápido, recto, etc.) employés comme adverbos ⇨ invariables</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¡Tráigame rápido las máscaras antigás, que nos estamos asfixiando! - Le ha dado fuerte por el tiro al plato.

LEXIQUE

Acariciar	caresser
Acoger	accueillir
Casa (la) rural	gîte rural
Cuchillo	couteau
Cuello	cou
Darle fuerte a alguien por algo	être passionné de
Echar un capote a alguien	tendre la perche à qqn
Finca	propriété (à la campagne)
Hacer número	faire acte de présence / faire nombre
Hospedarse	se loger
Máscara (la) antigás	masque à gaz
Recursos (los)	ressources
Ser de buen comer	avoir bon appétit
Tenedor (el)	fourchette
Tiro al plato	tir au pigeon

EXERCICES D'APPLICATION

① REMPLACEZ LES FORMES EN ITALIQUE PAR UN ADVERBE EN *-MENTE*.

- Os hablo *con mucha sinceridad*.
- En verdad*, no sé aún a qué atenerme.
- Si trabajasen *con seriedad* no tendrían tantos problemas.
- Reaccionó *de manera inesperada* cuando se lo dije.
- Saldremos *de inmediato* para no meternos en los atascos.
- ¿Por qué te pones así? ¡Hazlo *con delicadeza*!
- En general*, en esta época del año hace buen tiempo.
- ¡Expresaos *con naturalidad*!
- El director te lo afirmó *con mucha claridad*.
- Este crucigrama se resuelve *con facilidad*.
- Me pidió que esperara *con paciencia y ánimo* una mejora de la situación.
- Por supuesto* más vale callarse porque nadie va a creerte.
- Salió del coche *con mucha agilidad*.
- Por desgracia* no nos salió bien la cosa.
- En esta planta los operarios siempre obran *con rapidez y eficacia*.

② TROUVEZ L'ADVERBE EN *-MENTE* ET SON CONTRAIRE CORRESPONDANT À CHAQUE ADJECTIF.

- Afortunado
- Antiguo
- Claro
- Cortés
- Cuidado

6. Débil
7. Discutable
8. Feliz
9. Grave
10. Mesurado
11. Otro
12. Prudente

③ **RETROUVEZ LES LOCUTIONS ADVERBIALES SUIVANTES.**

1. À genoux
2. À quatre pattes
3. Chemin faisant
4. De but en blanc
5. En cachette
6. Par hasard
7. Pour rire
8. Sur la pointe des pieds
9. Tout au plus
10. Volontiers

④ **TRADUISEZ LES PHRASES SUIVANTES.**

1. Une pierre comme celle-là doit bien valoir mille cinq cent euros. Je n'avais jamais vu une améthyste grosse comme ça !
2. Donnez-moi ne serait-ce qu'un morceau de pain ! J'ai l'estomac dans les talons.
3. On en déduit que les ventes d'automobiles étaient infiniment plus élevées au premier trimestre de l'année dernière.
4. Il n'est même pas membre du club de tennis! Il faudra qu'il attende patiemment qu'un créneau horaire se libère.
5. Se prendrait-il pour le roi d'Espagne ? D'ici peu d'années, si nous le laissons faire, il nous écrasera tous.
6. J'ai bu plus d'un demi-litre d'eau minérale il y a environ une heure. Je n'ai plus soif, par contre, j'ai très faim.
7. Elle ne veut pas changer de robe ? Tant pis pour elle si elle nage dedans ! De toute façon, elle ne fait jamais attention à ce que nous lui disons.
8. Quand vous aurez lu la notice attentivement vous vous rendrez compte que vous ne serez guère plus renseigné.
9. On ne regardait comme un animal bizarre parce que j'étais assis à califourchon sur la clôture.
10. Allez jusqu'au carrefour, puis tournez à droite. Ce n'est guère difficile à trouver, voyons.

SOLUTIONS

- ① 1. muy sinceramente 2. verdaderamente 3. seriamente 4. inesperadamente
5. inmediatamente 6. delicadamente 7. generalmente 8. naturalmente
9. claramente 10. fácilmente 11. paciente y animosamente 12. {supuestamente /
obviamente} 13. muy ágilmente 14. desgraciadamente 15. rápida y eficazmente.
- ② 1. afortunadamente ≠ desafortunadamente 2. antiguamente ≠ últimamente
3. claramente ≠ confusamente 4. cortésmente ≠ descortésmente
5. cuidadosamente ≠ descuidadamente 6. débilmente ≠ fuertemente
7. discutiblemente ≠ indiscutiblemente 8. felizmente ≠ desgraciadamente
9. gravemente ≠ levemente 10. mesuradamente ≠ desmesuradamente 11. ∅
(ninguno, otro, segundo et tercero ne peuvent recevoir de terminaison en *-mente*. On dira respectivement : *de ningún modo, de otra manera, en segundo lugar, en tercer lugar*)
12. prudentemente ≠ imprudentemente.
- ③ 1. de rodillas 2. a gatas 3. de camino 4. {de buenas a primeras / sin más ni más}
5. {a hurtadillas / a escondidas} 6. por casualidad 7. {de broma / de burla / de
mentirijillas / de chanza} 8. de puntillas 9. {a lo sumo / a lo más} 10. {de buena
gana / con gusto}.
- ④ 1. Una piedra **así bien** valdrá mil quinientos euros. Jamás había visto una amatista
así de gorda. 2. ¡Deme Ud. **siquiera** un pedazo de pan! Tengo el estómago en los
{pies / talones}. 3. **De ahí** se deduce que las ventas de automóviles estaban
muchísimo más altas en el primer trimestre del año pasado. 4. ¡**Ni siquiera** es
socio del club de tenis! Tendrá que esperar {**pacientemente / con paciencia**} a
que haya una franja horaria libre. 5. ¡**Ni que** fuera el rey de España! **De aquí a**
pocos años, si lo dejamos actuar **de esta manera** nos aplastará a todos. 6. Bebí
más de medio litro de agua mineral hace una hora **aproximadamente**. **Ya no**
tengo sed **pero sí** mucha hambre. 7. ¿No quiere cambiarse el vestido? ¡**Allá** ella si
le queda {**demasiado** grande / como un adefesio}! **De todos modos nunca** hace
caso a lo que le decimos. 8. Cuando haya leído Ud. las instrucciones
atentamente se dará cuenta de que no tendrá muchas **más** aclaraciones. 9. Me
miraban como a bicho raro porque estaba **a horcajadas** sobre la valla. 10. Vaya
hasta el cruce, **luego** tuerza a la derecha. No es **muy** difícil de encontrar que
digamos.